

УДК 372.881.1

ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКИЙ ПОДХОД В ОБУЧЕНИИ БАШКИРСКОМУ ЯЗЫКУ

Аннотация. В статье рассматриваются вопросы, связанные с реализацией лингвокультурологического подхода к преподаванию башкирского языка. Автор предлагает конкретные задания, которые могут быть использованы в практике преподавания родного языка.

Ключевые слова: лингвокультурология, башкирский язык, коннотат, денотат, безэквивалентная лексика

Башкирский язык является одним из государственных языков Республики Башкортостан. На башкирском языке в нашей республике издаются газеты и журналы (Йәншишмә, Башкортостан, Киске Өфө, Ағизел, Башкортостан кызы, Башкортостан укытыусыһы и др.), работают радио (Башкортостан, Юлдаш и др.) и телевидение (БСТ, Курай, Туган тел и др.), проходят крупные мероприятия по сохранению и развитию башкирского языка, культуры, традиций. Башкирский язык изучается во всех школах, а также в средних специальных и высших учебных заведениях, например, в Башкирском государственном педагогическом университете его изучают на всех направлениях педагогического профиля.

Главной задачей преподавателей башкирского языка становятся интересная подача материала, стремление донести не только сведений по грамматике, но и знаний культурологического характера, которые



Азалия Рафкатовна Хурамшина,
кандидат филологических наук,
учитель башкирского языка,
МАОУ Центр образования № 51
им. В. М. Парасенко,
г. Уфа, Республика Башкортостан,
Россия
E-mail: kafedra_bmp@mail.ru

Как цитировать статью: Хурамшина А. Р. Лингвокультурологический подход в обучении башкирскому языку // Образ действия. 2023. Специальный выпуск «Преподавание родных языков и родных литератур народов Российской Федерации. Лучшие практики». С. 162–165.

отражены в народном творчестве (см., например: [1–4]). В связи с этим профессор, башкирский языковед Л. Х. Самситова выпускает методику обучения родным языкам на основе лингвокультурологического подхода, которая начинает активно использоваться учителями башкирского языка [5, с. 578]. Л. Г. Саяхова, М. В. Зайнуллин, Л. М. Зайнуллина, Р. Х. Хайруллина, К. З. Закирьянов издают учебники, методические материалы, пособия по обучению родному языку в школах.

Более подробно рассмотрим варианты использования на уроках лингвокультурологических материалов.

5 класс, урок 14. Тема: «Слова однозначные и многозначные». В лингвокультурологии данные слова заменяются научными терминами: денотат (прямое значение слова), коннотат (дополнительное переносное значение, которое приписывает определенный народ). Возьмем для рассмотрения слова «пиявка» и «волк». Если в русской культуре пиявка имеет негативный смысл: «пристал как пиявка, всю кровь высосал», то в башкирской культуре она приобретает положительную коннотацию «Һөлөктэй егет», дословный перевод — «мужчина как пиявка», переносное значение — «прекрасный, статный мужчина», имеется в виду греческого телосложения, идеального (рис. 1). Волк в русской культуре символизирует прежде всего свободу и самостоятельность, в башкирской культуре волк — прародитель, тотемное животное, волк-целитель, волк-помощник.



Рисунок 1. Денотативное и коннотативное значения слова «пиявка» в башкирском языке

В 6 классе будет уместно тему «Народные праздники» объяснить через безэквивалентную лексику, так как в башкирском языке имеется ряд лексем, не имеющих перевода на русский язык, например, башкирский тра-

ционный праздник окончания посевных работ хабантуй, собрание старейшин родов йыйын и другие. В 5 классе при изучении лексической темы «Продукты» тоже можно использовать безэквивалентную лексику бишбармак, кумыс, сәк-сәк, корот и т.д.

Какие еще задания можно использовать на уроках? В 6 классе при изучении лексической темы «Времена года» мы совместно с учениками работаем над созданием лингвокультурологической энциклопедии времен года на башкирском языке.

Рассмотрим примеры.

Пословицы и поговорки со словом весна

- Бер сәскә менән яз булмаҫ (С одним цветком весны не будет).
- Ябыҡ тайҙы хурлама, яҙы үтһә, ат булыр (Худого жеребенка не ругайте, весна настанет — станет конем).
- Яз сәсеуен кыштан ал (Чтобы посеять весной, надо с зимы готовить).
- Яз уңмаған көз уңмаҫ (Если весной не взошло, то и осенью не взойдет).
- Якшы килен яз килер, яман килен көз килер (Хорошая невеста весной придет, плохая — осенью).

Песня со словом весна

Сл. Ф. Карима

Муз. Дж. Файзи

Кояш көләп карай безгә,

Күззәр сағыла.

Йылғаларҙан бозҙар аға

Диңгез ягына.

Яз, яз, яз етә,

Тәҙрәне астылар.

Тып-тып, тып-тып, тып итә

Эре-эре тамсылар.

(В небе синем тучки таят,

Теплые деньки.

Солнце землю согревает,

Гонит лед с реки.

Припев

Вновь, вновь, вновь весна.

Окна поскорей открой.

Кап, кап, капает вода

Всюду звонкою струей).

Итак, весна в башкирской лингвокультуре — возрождение нового, хорошего, пробуждение доброго.

Другое популярное задание — работа с карточками по определению коннотативного значения слов «медведь», «дуб», «волк», «пиявка» и т.д.

Также можно давать карточки на двух языках, чтобы объяснять этимологию слова. Например, подснежник называется так, потому что появляется из-под снега и цветет в весеннюю пору, а на башкирский язык это слово переводится «умырзая», что дословно обозначает «жизнь зря», то есть растение быстро отцветает, а значит жизнь его проходит зря.

Таким образом, обучение языку с опорой на лингвокультурологический подход помогает более глубоко погрузиться в семы изучаемого языка и лучше понять культуру народа.

Список литературы

1. Башкирское народное творчество: бытовые сказки. Т. 5. Уфа: Башк. кн. изд-во, 1990. 496 с.
2. Башкирское народное творчество: кулямасы. Т. 6. Уфа: Башк. книж. изд, 1985. 461 с.
3. Башкирское народное творчество: легенды и предания. Т. 2. Уфа: Башк. кн. изд-во, 1987. С. 105.
4. Башкирское народное творчество: эпосы. Т. 1. Уфа: Башк. кн. изд-во, 1987. С. 35.
5. Самситова Л. Х. Культурные концепты в башкирской языковой картине мира: дисс. доктора филол. наук. Уфа, 2015. 578 с.